

Distr.  
LIMITED

A/CN.4/L.527/Add.8

15 July 1996

ARABIC

Original: ENGLISH and FRENCH

êŸáItÖK êîtaZÖK



ï ÖëbÖK àëâIÄÖK êäZÖ

àëtNd©Kë êäâIWÖK èdëbÖK

@HHE éîÖëi/eëáR AE - èìlÁ/dlìô E < } îäZ

Ňlás ô às ï ÖëbÖK àëâIÄÖK êäZÖ dîdÄR rëd, á  
àîtNd©Kë êäâIWÖK lçRdëb

Çëi lÉëÖ dëxìK bî, ÖK :ddÁäÖK

ï âIWÖK Ňk |ÖK

lçääöë êîâL, â´K ÜÖ, N êÖ` áÖK ÜüKdZÖK êäëbá rëd, á

êÖ` áÖK ÜüKdZÖK êäëbá rëd, á -Ňb

lçääöë êîâL, â´K ÜÖ, N

[©F èbläÖK]

@F èbláĶêis láZĶ èblN´K éaidZ

ês láZ díabr bk ÄN éNIÉrdK í dZì eiÜSĶ NIt{ ©K áá Nt{ NÉ êis láZĶ èblN´K éaidZN bk ÄSi  
:Hüez èo 'HĖ 'Kdiábr <dĖÉcáĶ lç|k èN <êiäib èo êi ds èo êiäVö èo êiäé

-ês láZĶ áá òlms ô ÑS (ô)

-ês láZĶ áá òlms äN Ũi, Z i Ŗs èo i äbN ddm ~Lj ŖN P 0, SĶ (M)

=Hüez èo 'HĖ í bláĶ ládíabr lçN bk ÄSi ês láZĶ óüs ei, itá z edq l d|N 'Kás ŨHÄĶ (Y)

-ês láZĶ áám QĤBĖ U eb] uää lçN bk ÄSi dīNĤr l d{ (b)

.ñd` ô ês láZ óŖ ês láZĶ áá Nl|oô NÄÄN Kl, ŨHÄĶ (à)

ÄiÜSĶ

ÑēlāSRē .ēiāl, ā´K bm ŨüklZĶ áá àiS|Ŗ` á àiS†|N (Y) E èbláĶ i { vd0ádēā éáÉ] á ~Ũá Ũ0Ŗg (@  
et|Ķ èbláĶ áca ÑēlāSRē .ēiāl, äŖĶ NIt{ ©IN Nk Si Iái{ ēiāl, ā´K bm ŨüklZĶ áá óŖ©K et|Ķ @G èbláĶ  
ābçi í cĶ dēoSĶ áá biēáĶ òēm óŖ ÇŖē <lçomBIN Nk Si Iái{ ēiāl, ā´K bm ŨüklZĶ áá ēiāŨĶ  
.vd0ádēā cāā ŨüklZĶ äççN ÄŖSáĶ äēāIĶ

i { NŖāSR IādIŖS IN ēiāl, ā´K bm ŨüklZĶ áá ēiāŨĶ et|Ķ vd0ádēā éáÉ] á ~Ũá z /ds b ē (A  
N` bR éaidZ í © 'Kî|är NIt{ ©K áca P ÉrdR Iábās ēiäib èo èidk äs èo ēig līg MIOg© blçomBK Nlās ô"  
ŨüklZ MIÉrdIN àiäçSáĶ l tN vd0ádēā éáÉ] á TâĤô b ē ."lçN Nk Si Iái{ èo éáÉ] áĶj Ik S` K ~loâ i {  
óŖ è0 ItáŖē èibd|Ķ eiŖēù, áĶ ob0ā QbÉo bÄ{ i ŖSŖNē ÇēŖ, Ķ áá rēāĶ Kcā f Ig ô óŖ ēiāl, ā´K bm  
éáÉ] á ÜÉ] dēbk áá èeiZē èdS{ btNē. (A) i ŖēbĶ äēāIĶ ómSÄÄN éaidZ é|k èN ÇēŖ, Ķ Kcā NŖā  
(A)"ēŖis láZ èblNö" èo blçomK NÉi i { ēiāl, ā´K bm èŖÉrdāĶ ŨüklZĶ àò éáItĶ èitáZĶ QbÉo <vdŖ0ádēā

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

.Nuremberg Judegment, pp.84, 129-131 and 144-146 (@)

:dŖqâK ."êis láZĶ èblN´K" ^Ŗok á vIk áá NĖô (Raphael Lemkin) àŖÉäiŖ NŖüŖ Kl àIÉ (A)

R. Lemkin, Axis Rule in Occupied Europe, Carnegie Endowment for International Peace (Washington 1944),  
pp. 79-95.

Táög <A] B T ë i { è .<sup>(B)</sup>MIÄtÖÖ Içäs àèÜè, áĶ bĶ{ ©K um` i i ÜebĶ àèÄIÄĶ P Zéán éáidZ ŃĖ, R  
IáblásS IN ÇÖcë <àidSĶ ĩbá óŮs êiâL, á'IN ê] bĶ duL, ` TÄ] Ů b êis IáZĶ èbIN`K àŮN éáItĶ êitáZĶ  
dìd] R ŃZô áá Üe©Ķ i ÜebĶ àèItSŮ f Ig ô òlg dô êixN <çîŮs è0 It áŮĖ êis IáZĶ èbIN`K éáidZ uáá êi L]RK  
.<sup>(C)</sup>etîä, Ķ éáidZĶ ácá ŃĖáô áá èid, ĶĶ

Üls óŮ bêtì T ë cää êis IáZĶ èbIN`K éáidZŮ èbìb, Ķ èdèö` ŮN éáItĶ êitáZĶ ÜiŮ, R èÄiÄ] àö (B  
b @HCG Üls óŮ bêtì T ë cää IçîŮs è0 It áŮĖ éáidZĶ ácá uááŮ êiÜeb êi L]RK êwĶk N IçáĶ è @HCE  
b è .éäZĶ ÅRIs óŮs èIÄŮĶ éáçáĶ Qd0, i IáÉ èäebáĶ ácá i { éáidZĶ ácá YdĶbó í dèdmĶ áá TŮZ  
ŃebĶ áá óáqtĶ êiŮŮw©K ŃŮ áá IçîŮs Äibk SĶ ÜRè i ÜebĶ uáSZáĶ ŃŮ áá Itg Ķè Bè0 êi L]RBK TîÄŮ  
IádiŮS IN êiÜebĶ ŃbtĶ éáÉ] á z ĶŮS IN Tîq] b êi L]RBK IçîŮ bäs, R i SĶ ÜbĶáĶ àŮ ÇÖc óŮs èè@s è  
éáidZŮ L]idtr êi L]RBK áá êiÄŮĶ èbIáĶ áámsRè .<sup>(D)</sup>í báItR ÜĶSĶ i ô bèZè àèbN óS] ŃebŮ éáèÄ ÜbĶá  
Ńlás ô i { èŮŮSáĶ êiâL, á'Kbm ÜüĶZĶ êt|N Ńk Si Iái{ àèÄIÄŮ d` § IáIá ĶièöR ŃŮäi êis IáZĶ èbIN`K  
êis IáZĶ èbIN`K éáidZŮ 'IÄi b 'L]idtr áámsR i äè .vdŮádèä éáÉ] á ~ŮŮ á i { IçN z dStáŮĖ bĶomßK  
êis IáZĶ èbIN`K àö óŮ©K èbIáĶ i { bÉùR êi L]RBK àö IáÉ .èdèq] áĶ ŃIt{ ©Ķ í dèdmĶ bk ÄĶ Xî] áá  
àŮ i ŮSŮNè .Md] Ķ QL è0 i { è0 ŮŮ, Ķ QL è0 i { P ÉRdr b Içâè i ÜebĶ àèÄIÄĶ P Zéán éáidZ ŃĖ, R  
~ŮŮ á i { èbdĶĶ Md] Ķ ÜüĶZ è0 ŮŮ, ŮN èŮ áĶ ÜüĶZŮN n IŮrdK bèZè n ĶSi K óŮs Ńäs, R B êi L]RBK  
éáÉ] áĶ j Ik S` K ~Iô á i { Ń` bR éáidZ í © 'Ķi|äR ... bĶomßK Ńlás ô" óŮ dĶ i í cĶ vdŮádèä éáÉ] á  
èbIáĶ i { bdĶĶ êis IáZĶ èbIN`K } idtr j á èäebáĶ ácá áá @F èbIáĶ i { a, äS, i è ."IçN Ńk Si Iái{ è0  
êiZ] Ķ Ķ } idtSĶ é|k èN Iáéás èN z dStáè ug Ķè ~Iô á óŮs ŃèŮÁá } idtr èäè <êi L]RBK áá êiÄŮĶ  
àisIÜebĶ àisIüIáZĶ àisáÉ] áŮ äiîg Ig ©K àiäIqäĶ i { êi L]RBK áá é, |á ÜÉ] Ķ a, äS, i IáÉ .éáidZĶ áççŮ  
TSŮvô b ĶbäFèd i { Tt ë i SĶ èièlg äĶ UĶ] ©K àö u ĶèĶè .ĶbäFèd èÄNL, Ķ Ķi{ @g èwèiN àisK L' Ķ  
IçîŮs PRdSR àö èÉai <èb] Ķ èÜeb ÜiŮ K i { Ig Ig ô P ÉRdr Iábäs óS] <êis IáZĶ èbIN`K éáidZ àö \èmèN  
éáidZĶ ácá YĶbó éáö@á UĶ] ©K ácá Qbè0 bá{ i ŮSŮNè <àiiÜebĶ áá©Ķ ŮŮ, Ů è0, áŮN èdîö` P ĶèS  
èiŮ] Ķ èäebáĶ i {

YYYYYYYYYYYYYYYYYYYY

.(@-b) HF éáItĶ êitáZĶ dĶĶ (B)

.United Nations Treaty Series, vol. 78, p.277 =(B-b) } Ů AEI éáItĶ êitáZĶ dĶĶ (C)

@HD@ didIÄR <èiÜebĶ ŃbtĶ éáÉ] á ŃèS{ <êis IáZĶ èbIN`K êi L]RK óŮŮ QIXq|] SĶ (D)  
.@A è] |k Ķ

bk ÄÖK láá àíálá àìdk äs áá @F èbláÖK i { àí0áÖK êis láZÖK èbIN´K éáidZ } ìdtR } ÖSìè (C  
 i { Ìbìb} R àìdk ätÖK àìcá óÖ ðL ìè .(actus reus) ðeq] áÖK Ñt|ÖK (mens rea) bátÖK àÉd èò í ðèdmÖK  
 èiÖSÖK Ñt{ ÖK áá Ñt{ ÑÉ êis láZÖK èbIN´K éáidZ Ñ bk Äi " éáo óÖs j ár i SÖK @F èbláÖK áá èiÖèÖK èdìotÖK  
 @F èbláÖK áá èi] ISS{ BK èdìotÖK i { [Ötì } ìdtSÖK áá ÑèÖK dk ätÖK ào ài] i { è "... bk ÄN éNIÉrdK í dZì  
 .(à) óÖ (ò) êis d|ÖK QKÄ|ÖK i { [Ötì i àìwÖK dk ätÖK àü

èiäac èÜ] èò bb] á bk bèZè êis láZÖK èbIN´K éáidZ } ìdtR i mSÄi ÑèÖK dk ätÖN ÄÖSì láí{ è (D  
 i { èai0áÖK èðeq] áÖK Ñt{ ÖK .i ùèbÖK àèaiÄÖK PZéAN èaitáÖK éáidZÖK äcçÖ èeíááÖK éá, ÖK ÑWär èaitá  
 ào bd|ÖÖ àÉái Bè èbKlò èò bk èò i s è óÖs ÜèÄR Ñt{ ô IçSti0N i á (à) óÖ (ò) êis d|ÖK QKÄ|ÖK  
 ÇÖc Ñi0 áá T, i0 äcáè .IçÖs PRdSR ào àÉái èaitá P Kès àòN ÜÖs óÖs àèÈi ào àèb èbls IçÓERdi  
 Üls bk bèZè ào dîw .ÑlááBK bdZáö èZiSá óS] èò èimds èðek N èbls Ub] R i SÖK Ñt{ ÖK áá rëäÖK  
 Ñt|ÖK Kcá ÑWä óÖs PRdSR ào àÉái i SÖK P KètÖN Üls i s è bèZèN àdSÁá èai0áÖK Ñt{ ÖK áá Ñt{ MIÉrdB  
 .êis láZÖK èbIN´K éáidZÖ èò, äÜN 'i{ IÉ ~ i0 dáò éa àìdi I0áÖK ÌL] mÖK èò èdi I0áÖK èi] mÜN ÄÖSì láí{  
 Ñt|ÖÖ èiÜáZBK P KètÖN ÄÖSì láí{ bb] á bk èò èaitá èiäac èÜ] bèZè i mSÄi éáidZÖK äcá } ìdtS{  
 èbIN´K éáidZ às èiÖè, á Ná] Sì B bd|ÖK àü @F èbláÖÖ èi] ISS{ BK èdìotÖK i { àí0á éa láÉè .ðeq] áÖK  
 èiäib èò èi ds èò èiäVò èò èiäè ès láZ dîabr bk ÄN" èðeq] áÖK Ñt{ ÖK b] ô PÉrdi Iábäs Bò êis láZÖK  
 ."IüèZ èò IÜÉ Kíábr <ðÉcáÖK Iç|k èN

äcá Ñèèè .êis láZÖK èbIN´K éáidZÖ èò, äÜN äd{ èR ÜèÜ í cÖK bk ÄÖÖ éála PáKèZ èbs Çlääè (E  
 áá KèèÈi ào z blk i dWèò èò b] Kè bd{ bdZá B ès láZ dîabr i { ÑWäSì ào PZì bk ÄÖK ào PáKèZÖK  
 àèÈi àoè èaitá ès láZÖ èüIáSáK P0, N bd{ bm I0Érdá ðeq] áÖK Ñt|ÖK àèÈi ào PZìè .èaitá ès láZ bKd{ ô  
 óÖ bd|ÖK òIáSáKè .ès láZÖK äcá dîabr i { ÑWäSáÖK i ÜáZBK z bçÖK ÄiÄ] R aIZRK i { èi{ ImK èèö` éNIÉrdK  
 èbIN´K éáidZÖ àìdi I0áÖK ÌL] mÖK bìb] R i { Üg] ÖK dîitáÖK éa bd|ÖK Kcá èièa ~ iÜè èaitá ès láZ  
 i áKIZBK ÇèÖ, ÖK áá rëäÖK KçÖ èbèk ÄáÖK èi] mÖK èò i üLçáÖK z bçÖK i á Iç, |á ès láZÖK àèÉRè .êis láZÖK  
 i üLáZÖK z bçÖK ÄiÄ] Sö éab` S, áÖK èÜg èÖK ÑWäi ès láZÖK òlms ô ñbKd{ bm éZéäÖK Ñt|ÖK .<sup>(E)</sup>~I0áÖK ug KèÖK  
 Iç|k èN) ès láZÖK dîabr i { ÑWäSì ào PZì bk ÄÖK ào éa i àìwÖK PáIZÖKè .ès láZÖN ÄÖSì láí{ i üLçáÖK  
 .èaitá ès láZÖ ÜçüIáSáK P0, N bKd{ ÖK l tN bdZá ~ iÜè èeíááè @ÄS, á IáIÉ ÑÉ, R IçèèÉ óátÁN <ðÉcáÖK  
 éáidZ T|k è cò bátÖK ÑSÄÖK éáidZè êis láZÖK èbIN´K éáidZ àiN éaltÖK èitáZÖK Qeíá <bK ÖK Kcá i { è  
 bátÖK ÑSÄÖK éáidZ T|k è IááN "IçÖéAN èiäL, ào QIs láZ bèZè Ä] Ö KHIÉäö" IádIOS IN êis láZÖK èbIN´K  
 éa XÜwÖK PáIZÖKè .(@-b) HE IádKd i { ÇÖcè "èL] ÖK i { d, ÖK ñbKd{ Ä] Ö KHIÉäö" IádIOS IN

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

àèÈi ào PZì Ñt|ÖK .Iç{ bá i á êis láZÖK èbIN´K éáidZ èiáR i SÖK èi, iüdüK éa, ÖK ào" (E)  
 i { <àèÈi ào PZì í dîabSÖK Ñt|ÖK àü ÇÖcè bKd{ ô áá } ÖSR QIs láZÖKè .Iá ès láZ dîabr è] á IçZéá  
 Üç|k èN Iáäè ÜçRKc b] N àiáçá àèdÖStì B bKd{ ÖK òBüà ào dîw .bKd{ ÖK bm IçZéá <di` ÖK Ñi0] SÖK  
 Nehemiah Robinsom, The Genocide Convention: A Commentary .IçÖÖ àèáSäi i SÖK ès láZÖK i { ðlms ô  
 (1960) p. 58.

bk ÄÖK àèÈi ào í dëdmÖK áá ~ iÖë .""IüëZ èò 'IüÉ 'KfiáBR" ès láZ díáBR í { NwáSi ào P Zi bk ÄÖK ào í èoär èis láZÖK èbIN´K éaidZ àú ÇÖc uáè .èdëátáÖK òIZdò è{ IÉ í { lá ès láZÖ èÖäIÉÖK èbIN´K ÁiÄ} R èa ès láZ áá N´ÖK óÖs díOÉ òeZ díáBR bk d{ èR í mSÁi láá liJ mÖK áá èdíOÉ bMbs ô óÖs IçSti0oN àIüÉÉ NÖAS, áÖK í { ès láZÖK áca òIÄN éiäIÉáò bîbçSÖ í |Éi lÁN díOÉ IçüImS ô áá bbs áá } ÖSi éäitá í SÖK QIs láZÖK rKëáo b} ô díáBR í { NwáSi ào P Zi bk ÄÖK ào èç{ uNkdÖK P áIZÖK láó .<sup>(F)</sup>eíááè NÁS, á í { éig li, ÖK QIs láZÖK T´Zdb# b è .éiäi b èò èi ds èò éiävö èò éiäè ès láZ í ô -éi LjRBK IçÖä, R í { bdKëÖK èis láZÖK èbIN´K éaidZ } idtR í { YdbR ÜÖ IçäÉÖë vdoádëä ~Iwá í { bdKëÖK blçomBK } idtR ào Bó .èdî´ÖK éaidZÖK l Kdw© èiLjÉÖK éi{ lÁN KdÁS, á dosti ÜÖ QIs láZÖK áá rëäÖK Kca à© èi LjRBK èa lá0, ] éiäl, á´K bm éaidZ ÇÖc uá NÉ, í ào àÉái éig lig ès láZ í { òImS ô bm éZéäÖK blçomBK ~Iwá í { èëä, á{ éiäibÖK èi dtÖK QIs láZÖK láó .@G èbláÖK áá (à) èis d|ÖK edÄ|ÖK í { éiÖs j èk áá z dStRè .éiäv´K èò éiäèÄÖK QIs láZÖK Imiò èi LjRBK Ná, R <ÇÖc óÖs è{ ImBINè .èi LjRBK í { è vdoádëä "ethnical" éäÖÉ às l itSg K b è .èi LjRBK IçN z dStR í SÖK éiá} áÖK QIs láZÖK QIt{ ~ |äN @F èbláÖK ào àèb èièiÜÉäBK èxW Xib} ÖK ÜW`Sg BK èls KdäÖ @F èbláÖK í { "ethnic" éäÖÉN èi LjRBK í { éáb`S, áÖK Ná, R èbláÖK áca ào èäZÖK Qöd bá{ ÇÖc óÖs èè@s è .ÜÉ} ÖK rëmëä óÖs Nkè} ÖK áá Nlj í äN ÇÖc dvüi .éiW ès láZ bKl{ô bm (bátÖK àÉd) í dëdmÖK bk ÄÖK d{ èR uá P ÉRdR lábäs èdëq} áÖK Nlt{ÖK

éál, ZÖK áá àèÉR èäèbáÖK IçÖä, R í SÖK ÜükdZÖK àú -D èbláÖK óÖs ÁiÖtSÖK í { éN ÜiÖ, SÖK ÜR lá0, ] è (F èò äiäèÉ} ÖK àiÜè, áÖK díOÉ NÖ áá éÉdl, áÖK rKëáo áá rëä bëZè èdîWÉ àli} ô í { PÖSR Içáo Xi} N éaidZ àöN ètNkdÖK èbláÖK í { è} Kdk ÜÖ, R èi LjRBK ào u KëÖK .Üçig èudá às @m{ àiäÉ, tÖK èbláÖK Á0oäiè .àibls bKl{ô èò äiäls ài|qéä èò àiäèSgb ÜÉ} NÖ áá P ÉRdR ào àÉái èis láZÖK èbIN´K bk ÄÖK d{ èR uá èdëq} áÖK Nlt{ÖK b} ô P ÉRdi bd{ í ô óÖs é, |á dbÄÜN èis láZÖK èbIN´K éaidZ } idtR ÇÖc è èis láZÖK èbIN´K éaidZ ci|äSÖ lá èg lig èò èo` Nîk LjR è{ dtá rñbá QèLjSiè .(bátÖK àÉd) ÜëÖK ào í äti B Kcaè .èidÉ, tÖK èbláÖK NÉia èò éiäèÉ} ÖK P k láäÖK N, Ö, R í { éaidZÖK P ÉRdá eÉdá P, ] N èbIN´K éaidZ MIÉrdK às Bèu, á dosti ào àÉái B èg li, ÖK èò èo` ÖK áca @t{ c|äi í cÖK f èudáÖK bd|ÖK èg li, ÖK èò èo` ÜN ÄÖSi láí{ àulg úd IçÉÖäi í SÖK QIäèÖÖK áá dbÄÖK ~ |äÖ éÉ@sáK Übs bdZáö èis láZÖK í áKIZBK ÇèÖ, W üIçäÖK z bçÖK è{ dtá áá db d{ èR èis láZÖK èbIN´K éaidZ } idtR í mSÁi è .èiÜäZBK f èudáÖK àèÈi ào l ds|iè .èis láZÖK èbIN´Ö èÖäli èg lig èò èo` Nîk LjR áá Nîk |R NÉ è{ dtá ~ iÖë .éäitá ès láZ öÖ àéaSäi bKl{ô bm èdëq} áÖK Nlt{ÖK MIÉrdB dáKëò óÄÖSi lábäs éulg úd li KëaN ÜÖs óÖs

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

áca óÖ ÜçüláSáK P0, N Iç, |á ès láZÖK áá bKl{ÖK áá díOÉ bbs díáBR bk àú ÇÖcè" (F) láó ès láZ áá òeZ ñëg àèÖÉ, í B bKl{ÖK òBüä àIÉ èÖë óS} èis láZ èbINÉ } ák í ào P Zi ès láZÖK éZÜtá èa èi LjRBIN bëk ÁäÖK .KfiOÉ bbtÖK àèÈi ào nd, N -b} Kë uáSZá àám èò èÄoáá àám èò bÜN àám l tON àèèiäSi bKl{ÖK òBüä ào z blk èÖë óS} bKl{ô bm ~ iÖë èdíOÉ bMbs ô bm èçZéäÖK Nlt{ÖK Nehemiah Robinsom, The Genocide Convention: A Commentary (1960) p. 63. . "Iç, |á ès láZÖK j ülk`

ÜSi àicÖK liLj mÖK bm èidiábsÖK ÑIt{ ©K MIÉrdIN dáKé©K c|á Iá Kcõ eîÜèù, áÖK áá TÖ|i ào éáÉái Bë  
 éo` ÖK PáKéZ wáZN ÜÖs óÖs àÉi ÜÖ éáN eüls bk Ñ®` áá éäitá és IáZ bKd{ô áá ÜçääÉ P0, N ÜädIIS` K  
 Ñ®` áá eîüIáZÖK eîÜèù, áÖK áá Ñk äSi àw bd|ÜÜ äeäIÁÖK ^á, i Bë .eYis IáZÖK èbIN` Ö eYÖäL ÖK eYg li, ÖK èö  
 ñëg ÑS Übs è d` § óÖ Ñeäá áá ÑIÁSáBIN dáui í cÖK í bāZÖK ào ®Wä ÇÖc ááé .^mKé éä Iá ÑaIZR  
 ñetáNë liLj mÖK èiëä eÖK N ÜÖs diw óÖs àeÉi ào àÉái B éäitá és IáZ bKd{ô áá Üä àicÖK j L i ©K  
 i áKdZBK ÇeÖ, ÖK KcçÖ í diábsÖK dv©IN ÜÖs diw óÖs àeÉi ào àÉái B éäo IáÉ .éäitá és IáZ óÖ ÜçüIáSáK  
 dá©K ètî0o áá j Ö S, R ào àÉái bk ÄÖK é{ dtáÖK áá èidëdmÖK èZdbÖK àü i ÜSÖNë .Iç, |á és IáZÖK óÖs  
 Wöib] R àedÖSti Üçáu i ÜSÖNë éäitá és IáZ óÖ äeásäi àicÖK bKd{ ©K bm èdëq } áÖK diábsÖK ÑIt{ ô MIÉrdIN  
 .~IoäÖK ug KéÖK i áKdZ`K ÇeÖ, ÜÜ àidi IÖäÖK liLj mÖK

eîs d|ÖK QKdÄ|ÖK i { èbläÖK äcà àiÖR «eîs IáZÖK èbIN`K éäidZ } i dtSÖ i äIWÖK dk ätÖN ÄÖSi Iái{ è (G  
 @HDC ÜItÖ éäebäÖK rëd, á ào ài] i { è .eî Lj RBK áá eîäIWÖK èbläÖK i { èbdKéÖK èdëq } áÖK ÑIt{ ©K (à) óÖ (ò)  
 étáIZ eÖäli B eî] imëR éäüL óÖs eÖBbÖ A èbläÖK áá (©I) èdÄ|ÖK i { "ÇÖc i { IáN" èdiÖs Üb` Sg K b  
 eÖBbÖ eî Lj RBK áá eîäIWÖK èbläÖK èxik Üb` S, R ào ääZÖK Qdd bÄ{ «eîs IáZ èbINö NÉ, R i SÖK ÑIt{ ©IN  
 Kcá bláSs K ääZÖK Qdd b è .uáIZ uNLoN Ü, SR ©F èbläÖK i { èbdKéÖK èdëq } áÖK ÑIt{ ©K éäüL ào óÖs  
 bltSNBK Übs óÖ èZLj ÖK "j á ®N éäidZ B" öbÖá óÖ dqäÜNë ÜüKdZ éäebá i á eîÜj ÖK éäebäÖK à© Ñj ÖK  
 .i ÜebÖK uáSZáÖK ÑÖ áá 'Itg Ké 'Bë0 i ÄÖj á às

í bläÖK diábsÖK éä X] ÖÖK rëmëä diábsÖK àü «eî Lj R®Ö í dîm] SÖK ÑátÖK áá \ëmëN àiÖSi Iá0, ] è (H  
 èiëä eîö eö eî{ IÄWÖK eö eîäibÖK eö eîëxÖK eö eîäeÄÖK eîëçÖK diáBR ~ iÜë ÄIZeÖëIN eö IiäbN Iáo és éäZáÖ  
 } i dtR i { diÖSs BK i { i äV`K eö i dtÖK dk ätÖK i äibÖK eö i äeÄÖK dk ätÖK c` üi Bë .éäitá és IáZÖ ñd` ö  
 eî Lj RK rëd, á ào ^i] k .i ZëÜeîÖK eö i äbÖK í ö í bläÖK IälätÁN Bô IçîÜ dqäi Bô P Zi i SÖK "diáBR" éäÜ  
 eîs IáZÖK èbIN` IN eîátáÖK èk k` áÖK ääZÖK eRbs ó í cÖK ©HCG Üls rëd, äé ÜItÖK äiá©K äbs ó í cÖK ©HCF Üls  
 eö èxÖ diáBR bk ÄN PÉrdi bátSá Ñt{ í ö Nā, R i SÖK "eî{ IÄWÖK eîs IáZÖK èbIN`K" ào, N 'IáÉ] ö IáamR b  
 és IÖo i { eö f dMäÖK i { eö i äeîÖK ÑáItSÖK i { és IáZÖK èxÖ Üb` Sg K dq ] ÑWä Äá és IáZ è{ IÄV eö éäli b  
 eî` i dISÖK dIVÖK f dMäÖK } ] ISäÖK QIOSÉäÖK Üb` Sg K uäá eö diáBR eö és IáZÖK èxÖN QKdë, ääÖK uieëRë  
 i SÖK èxik ÖN «eî Lj RBK j á ào Bô .és IáZÖ eî{ IÄWÖK bKéäÖK QL, g uäÖK áá ÇÖc diw eö èbIÖtÖK àÉIáoë  
 i { bdKéÖK "eî{ IÄWÖK eîs IáZÖK èbIN`K" Üëç|á Ydbi ÜÖ «éItÖK eîtáZÖK IçRbáSs Ké èg bL, ÖK ääZÖK IçRbs ö  
 (©)"eîZëÜeîÖK" eö "eîäbÖK" eîs IáZÖK èbIN`K è{ ~Ioä i { Ñ` bR i SÖK ÑIt{ ©K YKdbw ó|SÉK ÑN äis ed, áÖK  
 i { YdbR IääiN "eîbläÖK eîs IáZÖK èbIN`K" ÑIt{ ô èbläÖK äcà áá óÖ©K U®WÖK eîs d|ÖK QKdÄ|ÖK bbtRë  
 ."eîZëÜeîÖK eîs IáZÖK èbIN`K" ÑIt{ ô àiRdi` ©K äiSis d|ÖK àiRdÄ|ÖK

~~~~~

eîäL, á`K ÜÖg bm éäidZ NÉ, R ào àÉái èdÄ|ÖK äcà i { IçîÜ dL áÖK ÑIt{ ©K l tN ào Bô (G)  
 èö (è) eö (ä) èdÄ|ÖK ©G èbläÖK P ZéáN eîäL, á`K bm eÖÉrdäÖK éäidZÖK ÑWä < èdqÖK l tN i { Içääöë  
 .`C` (Y) èdÄ|ÖK ©H èbläÖK ómSÄáN Md] éäidZ

(o) êis d|ÛK èdÄ|ÛK áá "ès láZÛK áá òlms ô ÑS " èdIÖS Qc` ô <(o) êis d|ÛK èdÄ|ÛN ÄÖtSi láî{ è (@I  
 .<sup>(H)</sup>êi L|RBK áá êîâWÛK èbláÛK áá

Ûî, Z î ÖS èö î ábN ddm ~l| ÖN P O, SÛK' èdIÖS Qc` # <(M) êis d|ÛK èdÄ|ÛN ÄÖtSi láî{ è (@@  
 Ñá, R êis d|ÛK èdÄ|ÛK ácä è .êi L|RBK áá êîâWÛK èbláÛK áá (M) êis d|ÛK èdÄ|ÛK áá "ès láZÛK áá òlms ãN  
 êîâbÖK èNik 'K rKêâò áá rëâ óÖS í èöâî í cÖK î ábÖK ddmÖK láä è ðd|ÛN IÄ] Û àò àÉâî ddmÖK áá âis èä  
 èö î ábÖK ddmÖK àèÈî àò P Zi è .êiÖtÛK QKbÄÖK è Is ò rKêâò áá rëâ óÖS Ñás, î í cÖK î ÖtÛK ddmÖK  
 èö 'HÜE 'KliábR ès láZÛK díábsN bbçi Xî] N èdèö` ÛK áá ès láZÛK áá bKl{ ãN Ä] Û í cÖK î ÖtÛK ddmÖK  
 .HüeZ

ès láZÛK óÖS êi, îtá z èdq l d|N 'Wás ÜHÄÖK' èdIÖS Qc` ô <(Y) êis d|ÛK èdÄ|ÛN ÄÖtSi láî{ è (@A  
 b è .<sup>(E)</sup>êi L|RBK áá êîâWÛK èbláÛK áá (Y) êis d|ÛK èdÄ|ÛK áá "'HüeZ èö 'HÜE í bláÛK ládíáBR IçN bk Äi  
 bltN`K Ñá, R êis d|ÛK èdÄ|ÛK ácä àò QdÖS K èäZÛK àò Bô (Y) êis d|ÛK èdÄ|ÛK î { bltN`K YKlbö \dS K  
 .HüeZ èö 'HÜE ès láZÛK díáBR bk ÄN ÜSi lábas

áám QWbë Uëb] uáá IçN bk Äi dîNBR l d{ " èdIÖS Qc` ô <(b) êis d|ÛK èdÄ|ÛN ÄÖtSi láî{ è (@B  
 î YYY{ "dîNBR l d{ " èdIÖS Üb` S, Rë .<sup>(E)</sup>êi L|RBK áá êîâWÛK èbláÛK áá (b) êis d|ÛK èdÄ|ÛK áá "èYs láZÛK  
 YYYYYYYYYYYYYYYYYY

b è <(murder) 'bátÛK ÑSÄÖK Ñt{ áá Üs ô èä ((o) êis d|ÛK èdÄ|ÛK) (Killing) 'ÑSÄÖK Ñt{ àö" (H)  
 <Çöc dîw î { è =assassinat éäÖE áá èÜB ug èö î á î SÖK meurtre êi, ád|ÛK éäÖEÖ 'ÖNIA á àèÈÖ ädlis` K ÜR  
 Nehemiah Robinson, The Genocide Convention: A .<sup>(E)</sup>Y|ÖS á QKlY, |SÖ èYmnds j äÖK àèÈî àò Ptk î  
 Commentary (1960) p. 63.

.èâitá êi, îtá z èdq bIZiô bátR í ô <díabsÖ bb] á bk óÖS èÜbÖ "'Wás " éäÖE T Zdbö" (@I)  
 èbláÛK émd|R í cÖK dq] ÛK ~loâ î { Ñ` bR î SÖK "êi, îtáÛK z èdqÛK" bìb] R 'IÄO, á ÜSi àò àÉááÛK áá ~ îÖE  
 áá èÜ] ÑÉ î { Wb] î àò àÉâî àKÖK láab] è láá Ñás] áÖK î üLçäÖK é{ báè Ñt|ÛK áá bk ÄÜ{ =êîâWÛK  
 èÜW©K áäè .B Üö (éNIÉrdB èÖL] á QdZ èö) PÉrdK b êis láZÛK èbIN`K Ñt{ àIÉ Kcö lá èb] óÖS QBL] ÛK  
 êi{ IÉ dîw èicxR ÑKè] ô l d{ (Y) êis d|ÛK èdÄ|ÛK áám Ydbär àò àÉâî î SÖK èis láZÛK èbIN`K Ñt{ ô óÖS  
 Q®îç, R áá àIád] ÖK <áb©K b] ÛK àèb lá óÖS éäèÖK èiÖÖK QIáb` ÛK l |` è <f IäÖK áá ès láZ óÖS  
 ".HüeZ èö 'HÜE ès láZÛK díáBR bk ÄN èmèd|á bëiÄÖK ácä àèÉR àò nd, N Çöc óÖS láè <êi{ IÉ êi, îtá  
 Nehemiah Robinson, The Genocide Convention: A Commentary (1960) p. 60 and 63-64.

.ÜHÄtSÖK î { ÑWásÄÖK í biÖSÖK Ñt|ÛK ÑÉi î { àèÈî àò î xÖâi B l èd|áÖK dîNbsÖK àö" (@@)  
 ~ |á óÖS î m|Rè é, |á dbÄÖN èbîÄá dîNBR î á IçNli láè YKèÖK dq] è àî, äZÛK àîN Ñk |ÛK dîNBRè  
 .Nehemiah Robinson, The Genocide Convention: A Commentary (1996) p. 64 ."[üSäÖK

[áKlÖK óÖS ÄOöâi B ÜE] ÛK Kcä áü ÇöÖE .<sup>(E)</sup>äKÉö dk äs d{ èR èdèdm óÖS èÜbÖ êis d|ÛK èdÄ|ÛK ácä  
 .êis láSZBK èg lî, ÛK ÑüL, á áä èÜ, áÉ èÜebÖK láIs dR î SÖK Ñ, äÖK bìb] SÖ êis èöÖK

ês láZ óŭ ês láZŬK àá ÑL|oô ÑĀāN 'Kl, ŪĤĂŬK' èdIŬs Qc`ô <(à) êis d|ŬK èdĂ|ŬN ĂŬSì lăi{ è (@C  
P Ĥēs ÑL|o™Ŭ í d, ĂŬK ÑĀāŬK óŬs P R dSR cō .êi L|RBK àá êiāIŬŬK èblăŬK àá (à) êis d|ŬK èdĂ|ŬK àá "ñd`ô  
B èblăŬK ācā ào àá ŪwdŬK óŬs ě .ÑŌĀS, áŬK i { ê|k ŬK ācçN ês láZŬK òIĂŬŬ êŌ, āŬN êk L` ê|k N èdīŌ`  
bm éaidZ ēāitá z edq i { ŢĒĒ, i ào àĒÁi ÇĕŬ, ŬK àá rēāŬK Kcā àŭf <āixŬŬK bKl{ ©K ÑĀā óŬs ĂŌoār  
àá 'C'(ô) êis d|ŬK èdĂ|ŬK ómSĀāN Md] éaidZ ēō <@G èblăŬK àá (e) êis d|ŬK èdĂ|ŬK ómSĀāN êiāL, ā`K  
āiN Ţk |ŬK óŬs ŢāS, i lābās 'Ik êk ` <ēs láZ àá bKl{ © í d, ĂŬK ÑĀāŬK àŭf ÇŬc óŬs èē@s ě .AI èblăŬK  
.(Y) êis d|ŬK èdĂ|ŬK ómSĀāN êis láZ èbINŭ Imiô ŢĒĒ, i ào àĒÁi <edg ©K bKl{ ô

dīābr i { ŢŬāSāŬK i ŭlçāŬK z bçŬK ĂiĀ] R í dēdmŬK àá ~ iŬ éāŭ óŬs \ēmēN èblăŬK ācā Ţbrē (@D  
àá Ţt{ í ŭ MIÉrdK ŪR b àēĒi ào i |Ēi cō .TŌÉrdK b êis láZŬK èbIN`K éaidZ àēĒR i ÉŬ lá ês láZ  
êiā] á ês láZŬ i ŭeZŬK ēō i ŬĒŬK dīābsŬK ĂiĀ] R i { ŢŬāSì ^mĤē bk d{ ēR uā èblăŬK i { ēZdbāŬK ŢIt{ ©K  
.ê|k ŬK ācçN

i { bdĤēŬK êis láZŬK èbIN`K éaidZ } i dtR ĂiŌoR Içāā PŬŭi i SŬK éāĒ] áŬK ào ēāZŬK Tq] B b ě (@E  
i { èbdĤēŬK ēŬK ŬK QKc ŪĒ] ©K dŭlg óŬs òēZŬK í dēdmŬK àá éāŭ bZR b ēāitá ēŬ] i { èblăŬK ācā  
éaidZ TāĒĒ Kcō lā Ţē] ŢĤg dīVŭ lā Kcō éāŭ 'Ŭā ÇŬc āāē .i { ds ēō í bāItR i Ŭēb àēāĒĒ lāŭ êi L|RBK  
bZR ào éāĒ] āŬŭ àĒÁi <ŬŬ, ŬK QL ēō i { P ÉrdR ào àĒÁi èblăŬK ācā i { IçīŬs j êk āāŬK êis láZŬK èbIN`K  
.ēiāĒĒā`K ācā bĒŭR i SŬK êi L|RBK àá óŬē©K èblăŬK i { ŢĤŭ, ŬK Kcā óŬs ètŌIĂŬK èNIZ`K

ŢĤē] ©K àá ŢL] í ŭN dVŭR B êi L|RBK àá QbāSg K b èblăŬK ācā àēĒ ēĀiĀ] ào ēāZŬK Tq] B lāĒ (@F  
àá C èblăŬK óŬ ŪlāSāBk ēāZŬK Ts dSg K bĀ] <ÇŬc óŬs èē@s ě .i àēāĒĒŬK Çk ŬK ÇŬcŬ ŢĀS, áŬK ŭNŬŬK óŬs  
ēiŬēŭ, āN ĂŬSR ēŬ, á í ŭN ... ēāēbāŬK ācā ēīŬs j āR lā Ţ`i B" éāŭ óŬs ē] Kk j āR i SŬK ēāēbāŬK ācā  
dL, áŬK êis láZŬK èbIN`K às ēŬēbŬK ēiŬēŭ, āN Ţk SR ēŬ, á ēiŭ Ţā, i Kcāē ."i ŬēbŬK àēāĒĒŬK ómSĀāN ŢēbŬK  
.êi L|RBK àá ètg ISŬK èblăŬK i { IçīŬ

- - - - -

XXXXXXXXXX

à®Ē, i āiīd, ĂŬK l IçZ`K ēō ŪiĀtSŬK āŭN èôdăŬK bm eīīāsŬK óŬs òImĂŬK ēāZŬ TāŬg bĀŬ (@A)  
<ôdăŬK bm eīīāsŬK óŬs òImĂŬK ēāZŬ diĀR .èôdăŬK bm eīīāsŬK ŢĒĒi ŭ ŭiāZ óŬs òImĂŬK êi L|RB 'ĒĒIçSāK  
.AA èdĂ|ŬK <(A/47/38) BG Ū d Ă] ŬŬK <ætNd©Ĥ ètNL, ŬK èdēbŬK <āItŬK ēitāZŬ ēiāg dŬK ĂŭIvēŬK